

HORTOBÁGYI
NONPROFIT KFT.

Eladó iktató szám 21/2019.02.20.

Iktatószám: 21/174/2019.

Ügyintéző: Sánta Erika

INGÓ ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a **SC TISA IMPEX SRL** cégjegyzékszám: J19/305/1993, közösségi adószáma: RO3715883, képviselőjében eljár: Kotró Katalin Krisztina – ügyvezető, székhely: Lăzarea- Gyergyósárhegy 537135 (Románia) Strada-Utca Josenuului-Alfalvi 1471. szám alatti gazdasági társaság, mint **eladó** (a továbbiakban: eladó)

másrészről a **Hortobágyi Természetvédelmi és Génmegőrző Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság** (cégjegyzékszám: 09-09-016747, adószáma: 18543391-2-09, közösségi adószáma: HU18543391, képviselőjében eljár: Medgyesi Gergely Árpád ügyvezető) 4071 Hortobágy, Mátá major 48. szám alatti gazdasági társaság, mint **vevő** (a továbbiakban: vevő), a továbbiakban együtt, mint szerződő felek között, alulírott napon és helyen az alábbi feltételekkel:

I. Az adásvételi szerződés tárgyai

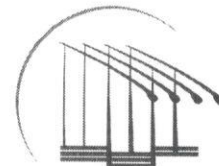
- 1.1. Szerződő felek rögzítik, hogy vevő a LIFE11 NAT/HU/000924 számú „*Legelőtavak élőhelykezelése a Hortobágyon (Large scale grazing management of steppe lakes in the Hortobagy)*” című pályázatának (a továbbiakban: **projekt**) megvalósításához kapcsolódóan árajánlattal hívta fel eladót, **2 (két) darab egyedi mobil faszerkezetű ház** (a továbbiakban: **faházak**) beszerzése érdekében. Szerződő felek rögzítik, hogy a vevő az eladó árajánlatát elfogadta. Szerződő felek rögzítik, hogy a jelen szerződés elválaszthatatlan 1. számú mellékletét képezi az eladó árajánlata, amely tartalmazza a szerződés tárgyát képező faházak alaprajzát, illetve részletes szöveges leírását. Szerződő felek megállapodnak, hogy a jelen szerződés elválaszthatatlan 2. számú mellékletét képezi a szerződés tárgyát képező faházak tervrajza.
- 1.2. Szerződő felek megállapodnak, hogy az 1.1. pontban rögzített faházakat, mint ingóságokat eladó eladja, vevő pedig a műszaki paramétereknek megfelelő állapotban megvásárolja az alábbi feltételek figyelembevételével.

II. Vételár, fizetési feltételek

- 2.1. Szerződő felek megállapodnak, hogy a szerződés tárgyát képező faházak vételárát, az eladó árajánlatában foglaltakkal egyezően, **22.400,- EUR**, azaz ***huszonkétezer-négyszáz* euró összegben** határozzák meg, a felek által kölcsönösen kialakított és a reális forgalmi értéknek is megfelelően. Szerződő felek megállapodnak, hogy a vételár tartalmazza a faházaknak, az átadási helyre történő eladó általi szállításának és a faházak, a vevő által megjelölt helyszínen és az általa előkészített fogadó szintre, az eladó által történő összeszerelésének, illetve telepítésének költségét is.
- 2.2. Szerződő felek megállapodnak, hogy a jelen szerződés aláírását követő 5 (öt) munka napon belül, a vevő a 2.1. pontban meghatározott vételár összegéből **első vételár-részletként 11.200,- EUR**, azaz ***tizenegyezer-kétszáz* euró összeget**, vételár előleg jogcímén, átutalással teljesít



HORTOBÁGYI TERMÉSZETVÉDELMI ÉS GÉNMEGŐRZŐ NONPROFIT KFT.
H-4071 Hortobágy, Mátá major 48. Telefon: (52) 589-110
E-mail: info@hortobagy.eu www.hortobagy.eu
Adószám: 18543391-2-09 Cg.: 09-09-016747



HORTOBÁGYI
NONPROFIT KFT.

az eladó részére, az eladó által a jogszabályi előírásoknak megfelelően kiállított előleg számla alapján, az eladónak a Gyergyószentmiklósi Fejlesztési Bank -BRD Gheorgheni-pénzügyintézetnél vezetett RO97 BRDE 210S V009 1230 2100 sorszámú számlájára.

- 2.3. Szerződő felek megállapodnak, hogy a **fennmaradó második vételár-részlet 11.200,- EUR**, azaz ***tizenegyezer-kétszáz* euró** megfizetésére, átutalással, az eladó által a jogszabályi előírásoknak megfelelően kiállított végösszeg számla alapján, az eladónak a Gyergyószentmiklósi Fejlesztési Bank – BRD Gheorgheni- pénzügyintézetnél vezetett RO97 BRDE 210S V009 1230 2100 sorszámú számlájára kerül sor, azt követő 5 (öt) munka napon belül, hogy az eladó által összeszerelt és a vevő által meghatározott helyszínen telepített faházak átadására vonatkozó átadás-átvételi jegyzőkönyv, mindkét fél által aláírásra került. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladó a fennmaradó második vételár-részletről a számla kiállítására 5 (öt) munkanapos fizetési határidő figyelembevételével jogosult. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladó csak azt követően jogosult a fennmaradó második vételár-részletről a számla kiállítására, hogy a vevő által az átadás-átvételi jegyzőkönyv aláírásra került.
- 2.4. Szerződő felek megállapodnak, hogy a vevő jogosult felülvizsgálni az eladó által kiállított számlák formai és tartalmi megfelelőségét. Ha a vevő részéről kifogás merül fel a benyújtott számlákkal összefüggésben, úgy a vevő köteles a kifogásolt számlát, az eladóhoz 5 (öt) napon belül visszajuttatni, amely esetben a teljesítési határidőt a korrigált számlák kézhezvételétől kell számítani.

III. Birtokba adásra és a birtok átruházására, valamint szavatosságra vonatkozó rendelkezések

- 3.1. Szerződő felek megállapodnak, hogy a faházak átvételére (birtokba adására), birtokának átruházására – átadás-átvételi eljárás keretében – a faházak összeszerelését és a vevő által meghatározott helyszíneken történő telepítését követően, legkésőbb **2019. június 18.** napjáig kerül sor. Amennyiben az időjárási viszonyok nem teszik lehetővé a helyszínek megközelítését, és emiatt az eladó nem tudná határidőn belül elvégezni a teljesítést, úgy szerződésmódosítás mellett a felek új határidőt jelölnek ki.
- 3.2. Szerződő felek megállapodnak, hogy a faházak szállítását – a vevő által meghatározott telepítési helyszínekre – az eladó saját szállítóeszközével, saját költségére és felelősségére végzi. Szerződő felek megállapodnak, hogy az adásvétel tárgyaival összefüggésben a kárveszély a vevőre, a faházak átvételét követően száll át.
- 3.3. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladó a faházak átadásakor köteles a vevő rendelkezésre bocsátani valamennyi a faházak használati előírásait tartalmazó, valamint az eladó által vállalt jótállást rögzítő dokumentumot, amely kötelezettség esetleges elmaradásából eredő valamennyi felelősség az eladót terheli.
- 3.4. Eladó szavatosságot vállal a jelen szerződés tárgyát képező faházak per-, teher-, és igénymentességért azzal, hogy azokkal szabadon rendelkezik és azokra senkinek nem áll fenn olyan joga, amely azoknak birtokbavételét, illetve tulajdonba kerülését korlátozná, avagy késleltetné, illetve azokkal összefüggésben senkinek nem áll fenn olyan kötelmi igénye, amely

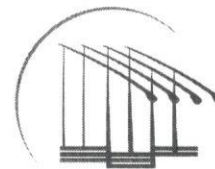


HORTOBÁGYI TERMÉSZETVÉDELMI ÉS GÉNMEGŐRZŐ NONPROFIT KFT.

H-4071 Hortobágy, Máta major 48. Telefon: (52) 589-110

E-mail: info@hortobagy.eu www.hortobagy.eu

Adószám: 18543391-2-09 Cg.: 09-09-016747



HORTOBÁGYI
NONPROFIT KFT.

a faházak átadásával és a vevő tulajdonába kerülésével összefüggésben bármilyen korlátozást tartalmazna.

- 3.5. Az eladó szavatosságot vállal azért, hogy a faházak minden paramétere a vonatkozó magyar szabványoknak és előírásoknak, illetve az európai uniós előírásoknak megfelel és azok alkalmasak a rendeltetésszerű használatra.
- 3.6. Szerződő felek megállapodnak, hogy a fentiekől eltérő minőségű, a technológiát vagy az emberi egészséget veszélyeztető faházak átvételét, vevő megtagadhatja és követelheti a szerződésszerű teljesítést, illetve választása szerint a szerződéstől – az érdekmúlás igazolása nélkül – azonnali hatályú felmondás közlésével jogszerűen elállhat.

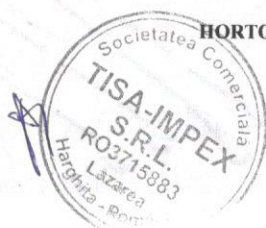
IV. Szerződés eladó által történő teljesítésére vonatkozó rendelkezések

- 4.1. Szerződő felek megállapodnak, hogy eladó kötelezettségét képezi a faházak a 5.1. pontban rögzített helyszíneken történő összeszerelése és telepítése, a vevő által rendelkezésre bocsátott beton alapokra. Szerződő felek megállapodnak, hogy a faházak összeszerelését és telepítését végző személyeket az eladó biztosítja. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladó köteles gondoskodni a telepítést végző személyek, a teljesítés ideje alatt történő elszállásolásáról és étkezéséről.

Eladó kijelenti, hogy a jelen okirat 2.2. pontjában rögzített első vételár-részlet teljesítését követő 10 napon belül megkezdi a faházak legyártását.

V. Szerződés vevő által történő teljesítésére vonatkozó rendelkezések

- 5.1. Szerződő felek megállapodnak, hogy a faházaknak a vevő részére történő – a vevő által meghatározott telepítési helyszínekre és előkészített fogadó szintre – szállításáról eladó saját költségén és saját eszközével, saját kockázatára gondoskodik. Szerződő felek megállapodnak, hogy az egyik faház telepítésének és átadásának helye 47°39'41.79"É földrajzi szélességi fok 21°04'35."K földrajzi hosszúsági fok, a másik faház telepítésének és átadásának helye 47°38'41.15" É földrajzi szélességi fok és 21°07'30.41" K földrajzi hosszúsági fok. A vevő vállalja a telepítési helyszínek éjszakai felügyeletét.
- 5.2 Szerződő felek megállapodnak, hogy az összeszerelt és a jelen pontban rögzített helyszíneken telepített faházak átadására, átadás-átvételi eljárás keretében, a felek képviselői jelenlétében kerül sor. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladó részéről szerződésszerű teljesítésnek az minősül, ha a faházakat a jelen pontban meghatározott helyszíneken, az 5.3. pontban meghatározott határidőn belül, összeszerelve és telepítve a vevő részére átadja és a vevő az átadásról szóló átadás-átvételi jegyzőkönyvet aláírta.

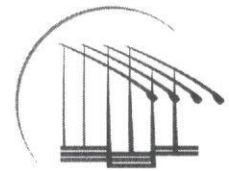


HORTOBÁGYI TERMÉSZETVÉDELMI ÉS GÉNMEGŐRZŐ NONPROFIT KFT.

H-4071 Hortobágy, Mátá major 48. Telefon: (52) 589-110

E-mail: info@hortobagy.eu www.hortobagy.eu

Adószám: 18543391-2-09 Cg.: 09-09-016747



HORTOBÁGYI
NONPROFIT KFT.

- 5.3. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a 2.1. pontban meghatározott vételár, az 5.1. pontban rögzített helyszíneken, a faházak telepítéséhez szükséges beton alapok előkészítését nem tartalmazza, azok előkészítése vevő feladata, amely kötelezettségének legkésőbb **2019. május 19.** napjáig köteles eleget tenni. Amennyiben az időjárási viszonyok nem teszik lehetővé a helyszínek megközelítését, és emiatt az eladó nem tudná határidőn belül elvégezni a teljesítést, úgy szerződésmódosítás mellett a felek új határidőt jelölnek ki.
- 5.4. A szerződő felek megállapodnak, hogy a vevő a megadott határidőre, az eladóval egyeztetve egy fogadó szintet készít. Ezen fogadó szint vagy beton alap a 2. sz. mellékletben csatolt alap ház fogadására képes szerkezet. Amennyiben e szerkezet nem felel meg a ház fogadására, műszaki paraméterek okán, a vevő azt módosítja saját költségén és az eladó az kitelepülés időpontjától állási költség felszámolására jogosult.
- 5.5. A vevő vállalja, hogy a telepítés, összeszerelés idejére a helyszíneken erre az időre a minimális higiéniai feltételeket (WC) biztosít.
- 5.6. Szerződő felek a teljesítés végső határidejét **2019. június 18.** napjában határozzák meg, azzal hogy, a teljesítési határidőn belül, a faházak átadásának pontos időpontját előre írásban egyeztetik egymással. Amennyiben az időjárási viszonyok nem teszik lehetővé a helyszínek megközelítését, és emiatt az eladó nem tudná határidőn belül elvégezni a teljesítést, úgy szerződésmódosítás mellett a felek új határidőt jelölnek ki.

A vevő a jelen szerződés 2.3 pontjában megállapítottakat határidőn belül nem teljesíti, az eladó a jegybanki alapkamat kétszeresére jogosult a határidőn túli fizetés idejére minden megkezdett nap után. A vevő kijelenti, hogy az átadott építmények mindaddig az eladó tulajdonát képezik, míg a pénzügyi teljesítés nem történt meg maradéktalanul.

VI. Tájékoztatási kötelezettség és kapcsolattartás

- 6.1. Szerződő felek megállapodnak, hogy kötelesek tájékoztatni egymást minden olyan körülményről, amely a jelen szerződés végrehajtására jelentőséggel bír, vagy annak végrehajtását veszélyezteti.
- 6.2. Szerződő felek megállapodnak, hogy jelen jogügylet teljesítése körében eladó kapcsolattartója: Gábor László, telefon: 0040 731 335 906, e-mail: office@tisaimpex.ro míg vevő kapcsolattartója Sánta Erika, telefon: 0036 70 492 7656., e-mail: life@hortobagy.eu.

VII. Szerződést biztosító mellékkötelezettségek

- 7.1. Szerződő felek rögzítik, hogy szerződésszegésnek minősül minden olyan magatartás vagy mulasztás, amelynek során bármelyik fél jogszabály, illetve a szerződés alapján őt terhelő bármely kötelezettségének teljesítését elmulasztja.

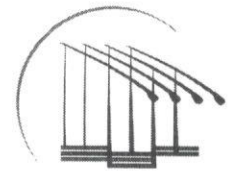


HORTOBÁGYI TERMÉSZETVÉDELMI ÉS GÉNMEGŐRZŐ NONPROFIT KFT.

H-4071 Hortobágy, Mata major 48. Telefon: (52) 589-110

E-mail: info@hortobagy.eu www.hortobagy.eu

Adószám: 18543391-2-09 Cg.: 09-09-016747



HORTOBÁGYI
NONPROFIT KFT.

- 7.2. Amennyiben az eladó a szerződést megszegi, kötbér és kártérítési felelősséggel tartozik, kivéve, ha bizonyítja, hogy a szerződés teljesítése során úgy járt el, ahogy az gazdálkodó szervezettől az adott esetben általában elvárható. A szerződésszegés következményei alól az eladót nem mentesíti az a körülmény, hogy a szerződésszegést az eladó, mint gazdálkodó szervezet irányítására, felügyeletére jogosult személy/szerv intézkedése okozza.
- 7.3. Szerződő felek megállapodnak, hogy amennyiben az eladó jelen szerződés 5.3. pontjában megállapított határidőn belül, a jelen szerződés tárgyát képező faházakat, nem adja át az eladó részére, késedelmi kötbér fizetésére köteles, melynek alapja a vételár nettó összege, mértéke pedig naponta a nettó vételár 0,25. %-a.
- 7.4. Szerződő felek megállapodnak, hogy amennyiben az átadás-átvételi eljárás során hibás teljesítés kerül megállapításra, beleértve a nem megfelelő minőségű vagy összetételű faház átadását is, a hibás teljesítés elhárításáig, a vevőt hibás teljesítési kötbér illeti meg, melynek alapja vételár nettó értéke, mértéke pedig naponta a nettó vételár 0,15. %-a.
- 7.5. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladó nem teljesítése (a teljesítés lehetetlenné válása, meghiúsulása, illetőleg a szerződés teljesítésének megtagadása) esetén a vevő a 2.1. pontban szereplő nettó vételár 0,2%-ának megfelelő meghiúsulási kötbérre jogosult. A vevő szintén jogosult a meghiúsulási kötbérre, ha vevő a szerződést, a jelen szerződésben meghatározott okból azonnali hatályú felmondással megszünteti. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladót a meghiúsulási kötbér fizetési kötelezettsége nem mentesíti az első vételár-részlet visszafizetésének kötelezettsége alól.
- 7.6. Szerződő felek megállapodnak, hogy a kötbér megfizetése nem érinti a vevő azon jogát, hogy a szerződésszegéssel okozott és a kötbér összegével nem fedezett kárának megtérítését követelje. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladó a vevő kötbérkövetelését a vevőnek az erre vonatkozó írásbeli felszólításától számított 5 (öt) napon belül köteles megfizetni.
- 7.7. A vevő fenntartja a jogát, hogy a kötbért meghaladó kárát az eladóval szemben érvényesítse.

VIII. Jótállás

- 8.1. Szerződő felek megállapodnak, hogy az eladó az átadott faházak szerkezetére az átadás-átvétel napjától számított 8 (nyolc), a festésre és a nyílászárókra pedig 2 (két) éves (mivel a vasalatot gyártó is erre az időre garantálja termékét) teljes-körű jótállást vállal. Szerződő felek megállapodnak, hogy a jótállás részletes feltételeit külön dokumentum tartalmazza. A jótállás csak abban az esetben érvényes, ha a vevő az átadás után, a ház szerkezetében nem végez beavatkozást, csak az eladó beleegyezésével.

IX. Szerződés megszűnése, megszüntetése

- 9.1. Szerződő felek megállapodnak, hogy a közös megegyezésen, illetve a szerződés teljesítéssel történő megszűnésén túlmenően a felek a szerződést azonnali hatállyal, egyoldalú jognyilatkozattal is megszüntethetik, ha
- az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII.31.) számú

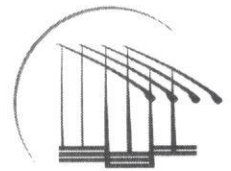


HORTOBÁGYI TERMÉSZETVÉDELMI ÉS GÉNMEGŐRZŐ NONPROFIT KFT.

H-4071 Hortobágy, Máta major 48. Telefon: (52) 589-110

E-mail: info@hortobagy.eu www.hortobagy.eu

Adószám: 18543391-2-09 Cg.: 09-09-016747



HORTOBÁGYI
NONPROFIT KFT.

kormányrendelet 50. § (1a) bekezdésére tekintettel az eladó valótlánul állította, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül, illetve a szerződés időtartama alatt olyan változás történik, mely szerint az eladó már nem minősül a fentiek szerinti átlátható szervezetnek;

- az eladó 15 (tizenöt) napot meghaladó késedelembe esik;
- a késedelmi vagy a hibás teljesítési kötbér eléri a 2.1. pontban szereplő vételár 15%-át,
- bármelyik fél vonatkozásában csődeljárás, felszámolási eljárás vagy végelszámolási eljárás indul.

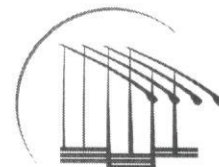


HORTOBÁGYI TERMÉSZETVÉDELMI ÉS GÉNMEGŐRZŐ NONPROFIT KFT.

H-4071 Hortobágy, Máta major 48. Telefon: (52) 589-110

E-mail: info@hortobagy.eu www.hortobagy.eu

Adószám: 18543391-2-09 Cg.: 09-09-016747



HORTOBÁGYI
NONPROFIT KFT.

X. Egyéb rendelkezések

10.1. A szerződő felek kijelentik, hogy eladó Romániában bejegyzett gazdasági társaság, vevő Magyarországon bejegyzett gazdasági társaság, így ebből kifolyólag elidegenítési és szerzési képességeikben a hatályos jogszabályok értelmében a jelen okirattal érintett faházak vonatkozásában korlátozva nincsenek.

Szerződő felek kijelentik, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény alapján átlátható szervezetnek minősülnek.

10.2. A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen okiratban nem szabályozott kérdések tekintetében a magyar Polgári Törvénykönyvnek az adásvételre vonatkozó szabályait és az ahhoz kapcsolódó magyar jogszabályi előírásokat tekintik irányadónak. Szerződő felek rögzítik, hogy az eladó képviselője a magyar nyelvet ismeri, így ennek alapján azt román nyelvre nem volt indokolt lefordítani.

10.3. A szerződő felek kijelentik, hogy a jogügylet kapcsán felmerült vitás kérdéseket peren kívül kívánják rendezni, azonban ennek meghíúsulása esetén kikötik a Debreceni Járásbíróság, illetve a hatásköri szabályok alapján a Debreceni Törvényszék kizárólagos illetékességét.

10.4. A szerződő felek kijelentik, hogy e szerződés minden oldalának aláírásával (beleértve a mellékleteket is) tekintik elfogadottnak.

A szerződő felek a jelen okiratot, mint olyat, ami akaratukkal mindenben megegyezik, elolvasás és értelmezés után, helybenhagyólag cégszerűen írták alá.

Hortobágy, 2019. február 20

SC TISA IMPEX SRL
képviselésében: Kotró Katalin Krisztina
ügyvezető
Eladó



Aláírás dátum.....04.03.2019.....

HORTOBÁGYI NONPROFIT KFT.

H-4071 Hortobágy, Mátá major 48.
Cégjegyzékszám: 09-09-016747
Adószám: 18543391-2-09
MÁK: 10034002-0016394-00000017 1.



**Hortobágyi Természetvédelmi és
Génmegőrző Nonprofit Kft.**
képviselésében: Medgyesi Gergely Árpád
ügyvezető
Vevő

Aláírás dátum.....2019.03.11.....

HORTOBÁGYI TERMÉSZETVÉDELMI ÉS GÉNMEGŐRZŐ NONPROFIT KFT.

H-4071 Hortobágy, Mátá major 48. Telefon: (52) 589-110
E-mail: info@hortobagy.eu www.hortobagy.eu
Adószám: 18543391-2-09 Cg.: 09-09-016747